



# № 3-Новая радість

Novaya radišt

A New Joy Has Appeared

Ukrainian carol  
arr. Nikolai Kachanov

**Allegretto, dolce.** ♩ = 100

*mf*

Soprano

No - va - ya — ra - dišt — svi - tu - šia ya - vi - la:  
Ho - va - ya — ra - dišt — svi - tu - šia ya - vi - la:

Alto

Tenor, Bass

Piano  
(for rehearsal only)

**Allegretto, dolce.** ♩ = 100

*mf*

5

Pre - chī - sta — Āi - va — Si - na po - ro - di - la.  
Пре - чи - ста — Ді - ва — Си - на по - ро - ди - ла.

*mf*

Pre - chī - sta — Āi - va — Si - na po - ro - di - la.  
Пре - чи - ста — Ді - ва — Си - на по - ро - ди - ла.

5

9 *mf*

No - va - ya — ra - dīst' s̄vi - tu - šīa ya - vī - la:  
 Но - ва - я — ра - дість — сві - ту ся я - ви - ла:

*mf*

No - va - ya — ra - dīst' s̄vi - tu - šīa ya - vī - la:  
 Но - ва - я — ра - дість — сві - ту ся я - ви - ла:

*mf*

No - va - ya ra - dīst' s̄vi - tu - šīa ya - vī - la:  
 Но - ва - я ра - дість сві - ту ся я - ви - ла:

9 *mf*

13

Pre - chī - sta — Āi - va Sī - na po - ro - dī - la.  
 Пре - чи - ста — Ді - ва Си - на по - ро - ди - ла.

Pre - chī - sta — Āi - va Sī - na po - ro - dī - la.  
 Пре - чи - ста — Ді - ва Си - на по - ро - ди - ла.

Pre - chī - sta Āi - va Sī - na po - ro - dī - la.  
 Пре - чи - ста Ді - ва Си - на по - ро - ди - ла.

13

17 Solo

Pre - chī - sta — Āi - va — Sī - na po - ro - dī - la.  
 Пре - чи - ста — Ді - ва — Си - на по - ро - ди - ла.

Solo

Pre - chī - sta — Āi - va — Sī - na po - ro - dī - la.  
 Пре - чи - ста — Ді - ва — Си - на по - ро - ди - ла.

Solo

Pre - chī - sta — Āi - va — ro - ro - dī - la.  
 Пре - чи - ста — Ді - ва — по - ро - ди - ла.

17

21 Tutti

U — Vī - fle - ye - mī — mī - sī du - zhe ra - no  
 У — Ві - фле - є - мі — мі - сті ду - же ра - но

Tutti

U — Vī - fle - ye - mī — mī - sī du - zhe ra - no  
 У — Ві - фле - є - мі — мі - сті ду - же ра - но

Tutti

U — Vī - fle - ye - mī — mī - sī du - zhe ra - no  
 У — Ві - фле - є - мі — мі - сті ду - же ра - но

21

25

v̄i - ta - tī pas - tī - řiam ka - za -  
 ві - та - ти пас - ти - рям ка - за -

v̄i - ta - tī Pa -  
 ві - та - ти Па -

v̄i - ta - tī Pa na ka - za -  
 ві - та - ти Па на ка - за -

25

29

*Solo* *Tutti*

no. Zv̄i - zda p̄ri -  
 но. Зві - зда при -

v̄i - ta - tī Pa - na ka - za - no.  
 ві - та - ти Па - на ка - за - но.

*Solo* *Tutti*

na. Zv̄i - zda p̄ri -  
 на. Зві - зда при -

v̄i - ta - tī Pa - na ka - za - no.  
 ві - та - ти Па - на ка - за - но.

*Solo* *Tutti*

no. Zv̄i - zda p̄ri -  
 но. Зві - зда при -

v̄i - ta - tī Pa - na ka - za - no.  
 ві - та - ти Па - на ка - за - но.

29

34

slu - hu\_\_ ot tšrũ vïd - da - la, Tsa - řif per - siy - škĩh\_\_  
 слу - гу\_\_ от цю від - да - ла, Ца - рив пер - сий - ских\_\_

slu - hu ot tšrũ vïd - da - la, Tsa - řif per - siy - škĩh\_\_  
 слу - гу от цю від - да - ла, Ца - рив пер - сий - ских\_\_

slu - hu ot tšrũ vïd - da - la, Tsa - řif per - siy - škĩh\_\_  
 слу - гу от цю від - да - ла, Ца - рив пер - сий - ских\_\_

34

39

k Ne-mu pro - vod - zha - la. Tsa - řif per - siy - škĩh\_\_  
 к Не-му про - вод - жа - ла. Ца - рив пер - сий - ских\_\_

pro - vod - zha - la. Tsa - řif per - siy - škĩh\_\_  
 про - вод - жа - ла. Ца - рив пер - сий - ских\_\_

pro - vod - zha - la. Tsa - řif per - siy - škĩh\_\_  
 про - вод - жа - ла. Ца - рив пер - сий - ских\_\_

39

43

k Ne-mu pro - vod - zha - la. Prї - nes - li Ye - mu  
к Не-му про - вод - жа - ла. При-нес-ли Є - му

k Ne-mu pro - vod - zha - la. Prї - nes - li Ye - mu \_\_\_\_\_  
к Не-му про - вод - жа - ла. При-нес-ли Є - му \_\_\_\_\_

pro - vod - zha - la. Prї - nes - li Ye - mu \_\_\_\_\_  
про - вод - жа - ла. При-нес-ли Є - му \_\_\_\_\_

43

47

la - dan, mї - ro, zla - to, vžīa - li za -  
ла - дан, ми - ро, зла - то, взя - ли за -

la - dan, mї - ro, zla - to, vžīa - li za - pla - tu  
ла-дан, ми - ро, зла - то, взя - ли за - пла - ту

la - dan, mї - ro, zla - to, vžīa - li za - pla - tu \_\_\_\_\_  
ла-дан, ми - ро, зла - то, взя - ли за - пла - ту \_\_\_\_\_

47

51

Solo

pla - tu - ne - bes - nu - yu za - to.  
пла - ту - не - бес - ну - ю за - то.

vĭiã - lĭ za - pla - tu  
взя - ли за - пла - ту

Solo

ne - bes - nu - yu za - to. vĭiã - lĭ za - pla - tu  
не - бес - ну - ю за - то. взя - ли за - пла - ту

Solo

ne - bes - nu - yu za - to. vĭiã - lĭ  
не - бес - ну - ю за - то. взя - ли

51

55

Tutti *f*

ne - bes - nu - yu za - to. Mĭ nĭ - ñi Nĭm vĭi  
не - бес - ну - ю за - то. Ми ни - ні Ним всі

Tutti *f*

ne - bes - nu - yu za - to. Mĭ nĭ - ñi Nĭm vĭi  
не - бес - ну - ю за - то. Ми ни - ні Ним всі

Tutti *f*

ne - bes - nu - yu za - to. Mĭ nĭ - ñi Nĭm vĭi  
не - бес - ну - ю за - то. Ми ни - ні Ним всі

55

59

ra - do\_\_ ve - se - ĭim - šĭa, Rozh - de - stvu Ye - ho niř - ko  
 pa - do\_\_ ve - se - ĭim - ся, Рож - де - ству Є - го низь - ко

ra - do ve - se - ĭim - šĭa, Rozh - de - stvu Ye - ho\_\_ niř - ko\_\_  
 pa - do ve - se - ĭim - ся, Рож - де - ству Є - го\_\_ низь - ко\_\_

ra - do ve - se - ĭim - šĭa, Rozh - de - stvu Ye - ho niř - ko  
 pa - do ve - se - ĭim - ся, Рож - де - ству Є - го низь - ко

63

Solo

po - klo - ěim - šĭa! Rozh - de - stvu Ye - ho niř - ko  
 по - кло - нĭм - ся! Рож - де - ству Є - го низь - ко

po - klo - ěim - šĭa!  
 по - кло - нĭм - ся!

Solo

po - klo - ěim - šĭa! Rozh - de - stvu\_\_ Ye - ho\_\_  
 по - кло - нĭм - ся! Рож - де - ству\_\_ Є - го\_\_

po - klo - ěim - šĭa!  
 по - кло - нĭм - ся!

Solo

po - klo - ěim - šĭa! Rozh - de - stvu Ye - ho  
 по - кло - нĭм - ся! Рож - де - ству Є - го

63

po - klo - ěim - šĭa!  
 по - кло - нĭм - ся!



67

po - klo - ñim - šĭa! Shcho - bi nam\_\_ zvo - lif\_\_ shcha-sli - viy ŵik  
 по - кло - нім - ся! Що - би нам\_\_ зво - лив\_\_ ща-сли-вий вік

po - klo - ñim - šĭa! Shcho - bi nam\_\_ zvo - lif  
 по - кло - нім - ся! Що - би нам\_\_ зво - лив

po - klo - ñim - šĭa! Shcho - bi nam\_\_ zvo - lif  
 по - кло - нім - ся! Що - би нам\_\_ зво-лив

67

72

da - ti, a po smer - ĩi\_\_ z Nim v ne-bĭ tsar - stvu - va -  
 да - ти, а по смер - ті\_\_ з Ним в не-бі цар - ству - ва -

shcha - sli - viy\_\_ ŵik\_\_ da-ti, a po smer - ĩi\_\_ z Nim v ne-bĭ  
 ща - сли - вий\_\_ вік\_\_ да-ти, а по смер - ті\_\_ з Ним в не-бі

shcha - sli - viy\_\_ ŵik\_\_  
 ща - сли - вий\_\_ вік\_\_

72